

TIRE GBIKII TE PÍEε U YORUA

Píεε, Yesun b̄ɔ turowa u tire te yorua. Yuu be ba yarinε Asin tem̄owa u tu yorua. U bu yoruawa u ka bu dam k̄ε ben n̄oni sw̄āaru s̄ɔ te ba waam̄o ȳen s̄ɔ ba Yesu naane doke. N̄oni sw̄āa ten biru Gusun̄o u koo bu t̄āsisia be ka Yesu Kirisin gbinn̄aa s̄ɔ.

Tire ten kpunaa

1. T̄ɔbiribu, wiru 1:1-2.
2. Ȳīiȳɔ bi sa m̄o Yesu s̄ɔ, wiru 1:3-12.
3. Tii n̄enubu d̄εeraru s̄ɔ, wiru 1:13n di sere wiru 2:10.
4. Gusun̄on s̄om kowon w̄āaru, wiru 2:11-25.
5. Kur̄ɔbu ka ben dur̄ɔbun w̄āasinaa, wiru 3:1-7.
6. Yesugiin t̄emanabu n̄oni sw̄āarun saa, wiru 3:8n di sere wiru 4:19.
7. Gusun̄on ȳāa ḡɔn n̄ɔr̄ibu, wiru 5:1-11.
8. T̄ɔbiri d̄āakibu, wiru 5:12-14.

T̄ɔbiribu

¹⁻² B̄εε be Gusun̄o u ḡɔsa ma i yarina i s̄āa s̄ɔbu Pontūo ka Galatīo ka Kapadosīo ka Asīo ka Bitinīo, Gusun̄o Baaba u b̄εε ḡɔsa nge m̄ε u raa ḡɔru doke u ko. Ma i kua wigibu win Hunden saabu, kpa i ka Yesu Kirīsi m̄em n̄ɔwa, kpa win yem mu b̄εε d̄εerasia. N̄ε Píεε, Yesu Kirisin ḡɔrowa, na b̄εε tire teni yoruamm̄ε.

Durom ka alafia n b̄εε sosia.

Ȳīiȳɔ bi sa m̄o Yesu s̄ɔ

³ Su Gusun̄o siara, besen Yinni Yesu Kirisin Baaba. Win w̄onw̄on bakaru s̄ɔra u sun mara n̄on m̄εeruse Yesu Kirisin seebu ḡɔrin din s̄ɔ kpa sa n ka ȳīiȳɔ w̄āarugibu m̄o ⁴ kpa su ka tubi di ye Gusun̄o u wigibu ȳīiȳe. Tubi ye, ya ñ sankiram̄o, ya ñ disinu m̄ò, yen buram kun maa kpeem̄o.

Yera ba bεε yiiye wǎllǎ, ⁵ bεε be Gusunǎn dam mu kǎsu naanε dokebun saabu i ka faaba wa ye ya sǎǎru sǎa yu ka sǎǎsira sanam dǎakim sǎǎ.

⁶ Yen sǎna i nuku doo bakabu mǎ, baa mε nuku sankiranu nu kua tilasi tē saa fiiko sǎǎ, laakari mεeri bwese bwesekan sǎ. ⁷ Laakari mεeri bi, bu bεen naanε dokebu wεerimǎ. Nge mε ba ra wura mεeri ka dǎǎ, baa mε ya koo kam ko, nge mεya ba bεen naanε dokebu mεerimǎ, bi bu wura bεere kere gem gem, bu ka bin dam gia. Kpa i siarabu ka yiiko ka bεere wa sanam mε Kirisi koo kurama. ⁸ I nǎn kǎ baa mε i nǎ nǎn waare. I nǎn naanε doke baa mε i nǎ gina nǎn wa. Ma i nuku doo bakabu mǎ bi bu nǎ ka nǎǎ gerurǎ. ⁹ Domi i bεen naanε dokebun are waamǎ, yeya bεen hunden faaba.

¹⁰ Gusunǎn sǎmǎbu ba faaba yen gari mεera, ba yen saria kasu, ma ba durom mεn gari gerua mε Gusunǎ u bεε yiiye. ¹¹ Domi Kirisin hunde wi u wǎa be sǎǎ u bu sǎǎwa yellu ma Kirisi u koo nǎni swǎaru wa, yen biru u koo maa yiiko wa. Ma ba hania kua bu ka gia sanam merǎ ka swaa yerǎ u ka yǎ. ¹² Gusunǎ u win sǎmǎ be sǎǎsi ma gari yi u bu nǎmu sǎndia, yi nǎ sǎa ben tiigii, ma n kun mǎ bεegii. Tē i gari yi nua. Labaari gean waasu kowoba bεε yi nǎǎsia. Ba gari gerua ka Hunde Dεeron dam wi u na wǎllun di. Ma Gusunǎn gǎradoban tii ba kǎ bu gari yin saria gia.

Tii nεnubu dεeraru sǎǎ

¹³ Yen sǎ, i de i n tii sε. I ku dom yǎbiri, kpa i n durom mε yǎiyǎ kam kam mε ba koo bεε wē sanam mε Yesu Kirisi koo kurama. ¹⁴ I koowo bii mεm nǎwǎbu kpa i ku de bεen wǎarun daa yu ka kǎde menna ye i raa mǎ sanam mε i nǎ gǎanu yē. ¹⁵ Adama i de i n dεere bεen sanu sanusu kpuro sǎǎ nge mε Gusunǎ wi u bεε soka u dεere. ¹⁶ Mεya Gusunǎ u gerua win gari sǎǎ u nεε, “I n dεere domi nen tii na dεere.”

¹⁷ Bεεn kanaru sɔɔ i Gusunɔ sokumɔ Baaba. Wee, wiya u tɔmbu kpuro ka siri teebu sirimɔ nge mε baawure u kua. Yen sɔ, saa ye ya bεε tie handunia sɔɔ, i ye dio ka win nasiaru. ¹⁸ Bεεn tii i yε ye ba ka bεε yakia saa bεεn wāa kamgirun di te i tubi di bεεn sikadoban min di. N ñ mɔ ka gāa ni nu koo sankira, nge sii geesu ñ kun mε wura. ¹⁹ Ka Kirisin yem bεεregima ba ka bεε yakia wi u ka yāa kinε kpendu weenε te ta ñ alebu ñ kun mε disinu ganu mɔ. ²⁰ Gusunɔ u Kirisi wi gɔsa u yi ba sere handunia taka kua, ma u sɔɔsira bεεn arufaanin sɔ sanam dāakim meni sɔɔ. ²¹ Saa win min diya i Gusunɔ naanε doke wi u nùn seeya gɔrin di ma u nùn yiiko wε. Nge meya i bεεn naanε ka bεεn yīiyɔbu doke Gusunɔ sɔɔ.

²² Tε ye i tii sārasia sanam mε i gem mem nɔɔwa, ma i bεεn naanε dokeosibu kī murafitiru sariru sɔɔ, ñ n men na, i n kīanε gem gem ka bεεn gɔru kpuro. ²³ Domi ba ñ bεε mara nɔn mεeruse ka bwese te ta koo gbi. Ba bεε marawa ka bwese te ta ñ gbimɔ te ta sāa Gusunɔn gari yi yi wasi yi yi ku ra kpe. ²⁴ Nge mε Gusunɔn gari gerumɔ, “Tɔmbu kpuro ba sāawa nge yakasu. Ma ben bεεre kpuro sāa nge sin wεsu. Yakasu ra gbere, kpa sin wεsu dεrura.

²⁵ Adama Yinni Gusunɔn gari ko n wāawa ka baadomma.” Gari yi, yi sāawa Labaari gea ye ba bεε waasu kua.

2

Kpee wasiru ka bwese dεeraru

¹ Ñ n men na, i kɔsa kpuro derio ka weesu kpuro ka murafitiru, ka nisinu, ka tɔn yaa kasikibu. ² Nge mε bii wεenu ra bɔm kã, i hunden dīa dεeranu kīo ni nu sāa Gusunɔn gari kpa i ka kpεa faaban swaa sɔɔ. ³ Domi i Yinnin durom denda.

⁴ I susio win mi, wi u sãa nge kpee wasiru te tɔmba yina adama Gusunɔ u tu gɔsa ta maa bæεε mɔ win mi. ⁵ I na bæen tii nge kpee wasinu bu ka bæε dendi bu ka hunden wãa yeru bani. Miya i ko n sãa yãku kowo dæεrobu be ba tii Gusunɔ wẽεmɔ nge yãku ni u koo mwa Yesu Kirisin saabu.

⁶ Domi ba yorua Gusunɔn gari sɔɔ, Gusunɔ u nεε,

“Na kpee bæεεgiru gɔsa

na tu kua gani gɔmburun dam Siɔniɔ.

Wi u tu naanε doke, u ñ sekuru wasi.”

⁷ Kpee te, ta bæεε mɔ bæε be i naanε doken mi, adama be ba ñ naanε doken mi, ba yorua ba nεε,

“Kpee te banɔba yina,

tɛya ta kua gani gɔmburun dam.”

⁸ Ma gam gum ba kpam nεε,

“Kpee tera ta tɔmbu sokurasiamɔ.

Tɛya ta maa bu suramɔ.”

Ba sokura yèn sɔ ba yina bu gari yi naanε doke. Yɛya Gusunɔ u raa gɔru doke ben sɔ.

⁹ Adama bæε i sãawa bwese te ba gɔsa, i maa sãa sina bokon yãku kowobu, i sãa bwese te Gusunɔ u yakia u yii nɛnɛm, kpa i ka win tɔn geeru kpara wi, wi u bæε soka yam wɔkurun di i ka du win yam bururam maamaakigim sɔɔ.

¹⁰ Gasɔ, i ñ sãa bwese te goo u yɛ, adama tɛ i kua Gusunɔn tɔmbu. Gasɔ i ñ daa wɔnwɔndu wa, adama tɛ i wɔnwɔndu wa.

Gusunɔn sɔm kowon wãaru

¹¹ Kĩnasibu na bæε kanamɔ, bæε be i sãa nge sɔbu ka kpikobu handunia ye sɔɔ, i de i tii kpĩ ka wasin bine ye ya ra n tabu mɔ ka bæen hunde. ¹² I de i n daa gea mɔ be ba ñ naanε doken wuswaaɔ. Nge mɛya baa bà n bæε daa kɔsa mani ba koo bæen sɔm geenu wa kpa bu Gusunɔ siara sanam mε u koo bu siri.

¹³ I wirugibu kpuro wiru kp̄iyo Yinnin s̄, ñ n tem ȳeron na, wi u dam bo, ¹⁴ ñ n maa wuu ȳerobun na, be u ḡorim̄o bu ka k̄ōsan kowobu s̄eyasia kpa bu gean kowobu siara. ¹⁵ Ka gem, ye Gusun̄o u k̄i, yera i ka b̄een s̄om geenu gari baka ȳeru sariba marisia. ¹⁶ I tii kparo nge be ba tii m̄o, adama i ku b̄een tii m̄oru dendi i ka k̄ōsa wukiri. I n b̄een w̄āaru dim̄o nge Gusun̄on yobu. ¹⁷ I t̄ambu kpuro b̄eere w̄ēyo, i b̄een naane dokeosibu k̄i, i Gusun̄o nasio, kpa i tem ȳero b̄eere w̄ē.

Ye Kirisin n̄oni sw̄āara

sun s̄ōsim̄o

¹⁸ B̄ee s̄om kowobu, i b̄een yinnibu wiru kp̄iyo ka b̄eere w̄ē bakabu, n ñ m̄o be ba s̄ā t̄on geobu ka be ba du t̄ona, adama ka be ba s̄ēn tii. ¹⁹ Ka gem, siaraba, ñ n ka n̄oni sw̄āaru temana Gusun̄on s̄, te i ñ ka weene. ²⁰ Nge arufaani yer̄a n m̄o ñ n ka soberu temana tora te i kuan s̄. Adama ñ n n̄oni sw̄āaru wa gea ye i kuan s̄, ma i temana, siaraba Gusun̄on mi. ²¹ Yenin s̄ōna Gusun̄o u b̄ee soka domi Kirisin tii u n̄oni sw̄āaru wa b̄een s̄ ma u b̄ee kom gem s̄ōsi kpa i ka win yira sw̄i. ²² U ñ torare, ba ñ maa weesu n̄ore win n̄on di. ²³ Ye ba n̄un w̄onwa u ñ w̄omburu k̄osie. Ye ba n̄un n̄oni s̄ōwa u ñ bu b̄rusi, adama u tii Gusun̄o wi u ra siri dee dee w̄ēwa. ²⁴ Kirisin tii u b̄esen toranu s̄ōwa win wasi s̄ō d̄ā bunanaru w̄oll̄o, kpa su ka toranu karana kpa sa n w̄āaru dim̄o gem s̄ō. Win m̄ēeran bosun s̄ōna i bekura. ²⁵ Domi i raa s̄āwa nge ȳā ni nu k̄ōre, adama t̄ē i wurama b̄een hunden kparon mi, wi u b̄ee k̄ōsu.

3

Kur̄obu ka ben dur̄obun

w̄āasinaa

¹ B̄ee maa kur̄obu, i b̄een dur̄obu wiru kp̄iyo, kpa baa ben gabu b̄a kun Gusun̄on gari naane doke, b̄een daa yu

de bu naane doke. N ñ maa tilasi i gari gere, ² domi ba koo wa ma been wāara deere i maa tɔnun beere yē. ³ I ku kasu i tii ko kurɔ burabu ka been serin tara, ka wuraba, ka yāa buranu. ⁴ Adama i de been buraru ta n sāa sɔɔkiru te ta ñ kpeemɔ, teya daa duudwia. Yeniwa gāa beereginu Gusunɔn wuswaaɔ. ⁵ Nge meya yellun tɔn kurɔ be ba Gusunɔ sāmɔ ma ba nùn yīiyɔ, ba ra raa tii sɔmɛ, ma ba ben durɔbu wiru kpīiya. ⁶ Meya Saaraa u kua, u Aburhamu mem nɔɔwa sere u nùn soka yinni. Tē, beɛ ì n gea mɔ ma berum kun beɛ mɔ, i sāawa win bii tɔn kurɔbu.

⁷ Beɛ maa durɔbu, i n wāasine ka been kurɔbu i n yaaye ma ba ñ beɛ dam tura. I bu beeren kookoosu kuo, domi Gusunɔ u koo maa bu wāaru kē ka beɛ sannu. I n mɔ me kpa gāanu ganu nu ku been kanaru gbara.

Nɔni swāaru gem saabu

⁸ Ye kpuron biru i n bwisiku teenu ka kīi teeru mɔ. I n kīane nge maabu ka wɔnɔbu. I n wɔnwɔndu mɔɔsine ka tii kawabu. ⁹ I ku kōsa kōsiena, i ku wɔnna, adama i domaru kuanɔ, domi Gusunɔ u beɛ sokawa i ka ko me kpa i domaru wa. ¹⁰ Nge me Gusunɔn gari gerumɔ,

“Wi u kī u wāa geeru di,

kpa u n nuku dobu mɔ tōru baatere,

u kōsan gerubu de kpa u win nɔɔ kpī ka weesu.

¹¹ U de u kōsa suuri kpa u gea ko,

kpa u n alafia naa gire.

¹² Domi gemgiba Yinni Gusunɔ u nɔni wēɛ.

Ma u ben kanaru swaa daki.

Adama u kōsan kowobu nɔni menimɔ.”

¹³ Wara u koo beɛ nɔni sō ì n hania mɔ i ka gea ko.

¹⁴ Baa ì n nɔni swāaru wa gem sō, doo nɔɔrugiba beɛ. I ku tɔmbun berum ko, i ku maa wurura. ¹⁵ Adama i de Kirisi u n sāa Yinni been gōruɔ. I n sɔɔru sāa i ka bu wisi be ba beɛ been yīiyɔbun asansi bikiamɔ. ¹⁶ Adama i bu wisio

tæeru ka bæere. I de bæen gõru ga n deere kpa be ba bæen daa gea ye ya wee Kirisin min di kõsa gerusimɔ bu sekuru wa sanam me ba bæe nɔɔ mani. ¹⁷ Domi n sanɔ tɔnu u nɔni swãaru wa gean kobun sɔ, ñ n sãa Gusunɔn kīru, n kere u tu wa kōsan kobun sɔ. ¹⁸ Nɔn teera Kirisi u gu gem sarirugibun durum sɔ, wi, wi u sãa gemgii, kpa u ka bæe da Gusunɔn mi. Ba nùn go, u guwa nge me tɔmba ra gbi, adama ba nùn seeya ka Hunde Dæeron dam. ¹⁹ Ka Hunde win dama u da u gɔribu waasu kua be ba neni gɔriɔ, ²⁰ be ba ñ daa Gusunɔ mem nɔɔwe sanam me u temane sere Nɔwe u ka goo nimkuu dāka u kpa. Goo nimkuu ge sɔɔ, tambu fiikowa ba dua nge be nɔɔba ita, ma ba faaba wa saa nim di. ²¹ Nim me, mu raa sãawa batemun weenasia ye ya bæe faaba mɔ tɛ. N ñ mɔ ya wasin disinu wɔkamɔ, adama ya sãawa seeda ma sa tii Gusunɔ wɛ ka gõru deero Yesu Kirisin seebun sɔ, ²² wi u da wɔllɔ ma u wãa Gusunɔn nɔm geuɔ. Miya Gusunɔn gɔradoba ka wɔllun yiikogibu ka damgibu ba nùn wiru kpīye.

4

Wãaru te ta kɔsa

¹ Kirisi u nɔni swãaru wa win wasi sɔɔ, yen sɔ, bæe maa n weene bwisiku tee ni, nu n bæe dam kãa. Domi wi u ka nɔni swãaru temana win wasi sɔɔ u torarun baa deriwa, ² kpa saa ye ya nùn tie win handunian wãaru sɔɔ u n ka wãa u ka Gusunɔn kīru ko, n ñ mɔ wasin kīru kankam. ³ Geema, gasɔn saa ye i raa di i ka kua ye tɔn tukoba ra kã, ya tura. I raa wãa daa bereteke sɔɔ ka bine ka aka tam nɔrubu ka tam nɔrubun wɔrusu ka bũu sãaru te Gusunɔ u yina. ⁴ Tɛ, ba biti soore yèn sɔ i ñ maa ka bu koma bereteke ni mɔ, ma ba bæe wɔmmɔ. ⁵ Adama ba ñ koo ko ba kun gari yi Gusunɔ tusie wi u sɔɔru sãa u ka wasobu ka gɔribu siri. ⁶ Yen sɔna ba raa bu Labaari gea waasu kua be ba gu kpa

ben hunde ya n ka wasi nge me Gusunə u wasi, baa me ba bu siri nge tumbu handunian wāaru səə.

Be ba ka Gusunən kēnu

səmburu m̀ dee dee

⁷Baayere kpuron kpeeru ta turuku kua. N̄ n men na, i tii nenuə ka laakari, kpa i se i yōra i ka kpī i kanaru ko. ⁸Ye n kpuro kere, yera i hania koowo i n kīanə domi kīru ta tora dabinu wukirimə. ⁹I dam koosianə been tii tiinə səə ka nuku tia. ¹⁰Been baawure u de u ka win kēε te Gusunə u n̄n n̄mu səndia dendi gabun s̄ nge wi u ka Gusunən kēε bwese bweseka səmburu m̀ dee dee. ¹¹Wi u waasu m̀ u de u Gusunən gari gere. Wi u maa goo səmburu kuamme u tu koowo ka dam me Gusunə u n̄n wē, kpa gāanu kpuro səə bu Gusunə beere wē saa Yesu Kirisin min di, wi u yiiko ka dam m̄ sere ka baadommaə. Ami.

Kirisigiin temanabu

n̄ni swāaru səə

¹²Kīnasibu, i ku biti soora ka laakari m̄eri bi bu beε w̄erimə nge d̄ə. I ku bu garisi gāa tukunu. ¹³Adama i ḡru doroye i ka Kirisin n̄ni swāaru səə b̄nu m̄, kpa i n maa nuku doo bakabu m̄ t̄ə te win yiiko ya koo s̄sira. ¹⁴Doo n̄roba beε, b̄ n beε w̄mmə Kirisin yīsirin s̄, domi Gusunən Hunde yiikogii u wāa ka beε. ¹⁵Been goo u ku de u n̄ni swāaru wa t̄n goberun s̄, n̄ kun me gb̄enan s̄, n̄ kun me k̄san kobun s̄, n̄ kun me ȳn s̄ u gari w̄bia w̄ri. ¹⁶Adama ù n n̄ni swāaru wa ȳn s̄ u s̄a Kirisigii, u ku de sekuru tu n̄n mwa. N weenewa u Gusunə beere wē ȳn s̄ u ȳsi te m̄.

¹⁷Saa ya tura siribu bu ka tore. Gusunən t̄mba bu koo maa gbi bu ka tore. Too, b̄ n torua besen min di, am̄na bin wii goberu ta ko n s̄a be ba yina bu Gusunən Labaari gea naanə doken mi. ¹⁸Nge me Gusunən gari gerumə, “Geegiin faaba yà n s̄sia,

amona n ko n sãa kãsan kowo ka durumgiin mi.”

¹⁹Nge meya, be Gusunɔ u dera ba nɔni swãaru waamɔ, ba n da gea ko, kpa bu ka ben Taka kowo wi u naane mɔ yɔra.

5

Gusunɔn yãa gɔɔn nɔɔribu

¹Yesun yigbe guro guro be ba wãa been suunu sɔɔ, bera na ka yã. Nen tii na sãawa yigbe guro guro nge be, na maa sãa Kirisin nɔni swãarun seeda dio ma na bɔnu mɔ yiiko ye ya koo sɔɔsira sɔɔ. ²Na bee kanamɔ, i Gusunɔn tɔn be ba wãa been suunu sɔɔ kparo ka kɪru nge me Gusunɔ u kɪ, n ñ mɔ ka tilasi ñ kun me kɔsia bakarun sɔ, adama i tii wɛɛyɔ been sɔmburu sɔɔ. ³I ku bu dam dɔre be ba bee nɔmu sɔndia i kɔsu, adama i bu kom gem sɔɔsio me ba koo swii. ⁴Ma sanam me kparobun wirugii koo kurama, i ko are yiikogii mwa yɔn buram kun kpeemɔ.

⁵Meya maa, bee aluwaasiba, i yigbe guro gurobu wiru kpɪiyɔ. Bee kpuro i tii kawabu sebuo nge yaberu been wãasinaa sɔɔ, domi Gusunɔn gari gerumɔ, “Gusunɔ kun wãa be ba tii suen biruɔ, adama u tii kawobu durom kuamme.” ⁶Ñ n men na, i tii kawo kpa i tii deri Gusunɔn nɔm damguuɔ, kpa u bee sua wɔllɔ saa ye u yi yà n tura. ⁷I been wahala kpuro sɔbio win mi, u koo bee nɔɔri.

⁸I seewo i yɔra kpa i n tii sɛ, domi Setam, been yibere u bɔsu u wuri mɔ nge gbee sunɔ u kasu wi u koo go u tem. ⁹I ka tii yinɔ win wuswaaɔ ka toro sindu naane dokebun sɔ kpa i n yɛ ma nɔni swãa tenin bwesera ta beegibu wãasi be ba yarine handunia sɔɔ. ¹⁰Gusunɔ durom kpurogii, wi u bee soka i n ka bɔnu mɔ win yiiko nɔru sari sɔɔ, bee ka Kirisin gbinnan saabu, wiya u koo bee ko tɔn yebunu kpa u bee yɔrasia sim sim, kpa u bee dam kɛ, kpa u bee tãsisia, sanam me i nɔni swãaru wa saa fiiko sɔɔ i kpa. ¹¹Wiya ko n bandu dii sere ka baadommaɔ. Ami.

Tɔbiri dāakibu

¹² Ka Silasi, beεgii wi na naane sāan somira na ka beε
gari fiiko ye yorua n ka beε dam kē kpa n seeda di ma
Gusunɔn durom mē sɔɔ i yɔ̄ sim sim, mu sāawa gem.

¹³ Yesun yigbe te ta wāa Babiloniɔ, te Gusunɔ u gɔsa nge
beε, ta beε tɔbura, meya maa Maaku nen bii u beε tɔbura.

¹⁴ I tɔbirinɔ ka kīru.

Kpa alafia ya n ka beε wāa beε be i sāa Kirisigibu.

Bibeli Gusunɔn Gari

The Holy Bible in the Baatonum language of Benin, also called the Bariba language

copyright © 2013 SIM

Language: Bariba (Baatonum)

Translation by: SIM International

Bariba, Bibeli Gusunɔn Gari

This translation, published by the UEEB/SIM au Benin, was published in 1996.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the SIM at SIM, BP 15, Parakou, Benin.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-09-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 26 Jun 2019

00601790-b883-5da1-83f2-d05a7fa289a8